

PYULNIULDOQ HAQNIQDOQ CIIQDIEI

# 汉哈尼词典

戴庆厦 段颢乐 编著  
罗书文 李批然

 云南民族出版社

PYULNIULDOQ HAQNIQDOQ CHIQDIEI

# 汉 哈 尼 词 典

戴庆厦 段颢乐 编著  
罗书文 李批然

云南民族出版社

YYUQNAQ MIQCUQ CUQBASEIF

**图书在版编目 (CIP) 数据**

汉哈尼词典/戴庆厦、段颢乐、罗书文、李批然编著. - 昆明:  
云南民族出版社, 2001.11

ISBN 7-5367-2081-5

I. 汉… II. 戴… III. 哈尼语-对照词典-汉语、哈尼语  
IV. H254.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 86057 号

责任编辑: 杨羊就 段颢乐

封面设计: 彭 放 何志明 岳 南

---

云南民族出版社出版发行 (昆明市大观路 94 号)

昆明市五华区教育委员会印刷厂印装

889×1194 1/32 开本 28.625 印张 719 千字

2001 年 11 月第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

0001-1200 册

---

ISBN 7-5367-2081-5/H·87 定价: 85.00 元

## 序

《汉哈尼词典》就要出版了，这是哈尼族文化生活中的一件大事，值得庆贺。我认为这部词典的出版，其重要意义有三。

其一，体现了我国党和政府的民族平等、语言平等的方针、政策。哈尼族是分布在我国西南边疆的一个少数民族，是我国55个少数民族中的一个。历史上，哈尼族没有自己的文字，而且文化教育十分落后。中华人民共和国成立后不久，为了帮助哈尼族解决语言文字的使用问题，国家在云南省建立了哈尼语研究机构，开展了哈尼语的调查，并在1956年召开的“云南省少数民族语言科学讨论会”上提出了“哈尼文方案（草案）”。之后，哈尼文在红河哈尼族彝族自治州的哈尼族地区试验推行，受到哈尼族广大群众的热烈欢迎，使哈尼族通过哈尼文创制又一次体会到党和政府民族平等、语言平等政策的无比正确。

其二，有利于发展哈尼族的文化教育事业。现代教育学的研究成果已经证明，本族语言文字是儿童接受教育的最好工具，是开发儿童智力、发展儿童思维能力的利器，而且是普及初等教育最有效的工具。哈尼文在小学教育中多年试验效果也证明了这一点。在有条件的哈尼族小学，在初等教育阶段安排哈尼文课程，对发展学生的智力以及进一步学习汉语文都是有利的。在哈尼族聚居的村寨，使用哈尼文扫盲，也能收到事半功倍的效果。哈尼族群众可以通过本民族语文学文化科学知识，了解各方面的信息，还可以通过哈尼文的帮助进一步学习汉语文。有了哈尼文词典，这就便于哈尼族学习哈尼文和汉语文。

其三，有助于保存哈尼族的文化遗产。哈尼族是一个具有悠

## 2 序

-----

久历史文化的民族，在长期的历史进程中，创造了丰富、珍贵的文化遗产。哈尼族文化是中华民族文化的组成部分。在今后的现代化进程中，哈尼族文化仍将发挥其重要作用。有了哈尼文，可以用它来记录、保存哈尼族文化遗产，使其世代相传。这部《汉哈尼词典》收录了哈尼语的基本词汇，是非常珍贵的。

编写一部词典是很辛苦的，但其功德无量。特别是过去没有哈尼语词典，一切都是从头做起的。在这里，我要衷心感谢几位作者经过辛勤努力，为哈尼族办了一件好事、一件实事，并代表全州各族同胞向作者和为这部词典做过工作的专家、学者致谢。

是为序。

白成亮

2000年12月20日

## PREFACE

The publication of "the Chinese-Hani Dictionary" is a signal event in the cultural life of the Hani nationality, the significance of which is as follows:

Firstly, the publication of this dictionary embodies the policy, and principle of the equality of all nationalities and their languages, as is advocated by our Party and government. The Hani nationality, one of the 56 people groups of China, is found mainly over the south-west of China. In the past, the Hani people had no written language. The lack of a written language deprived the Hani people of an important tool for advancing their education and culture. After the founding of the People's Republic of China, in order to help the Hani establish a written language, our government set up an organization in Yunan to study the Hani language. In 1956, a scientific symposium on the languages of Yunnan minorities was held. It was at this symposium that a preliminary plan to create a practical orthography for writing Hani was established. Soon afterward the new orthography for Hani was popularized and well received by the Hani people, living in Honghe Hani-Yi Nationalities Autonomous Prefecture.

Secondly, the publication of this dictionary will help develop the educational and cultural resources of the Hani nationality. Modern educational research shows that the written language of a people group is the best tool for its children to learn, to use their own language. It is also a good way to help develop the children's intelligence and thinking ability and as well the effective tool to make primary education universally available. The

effectiveness of the written orthography for Hani language has been proved successful. Many Hani primary schools are using written Hani to help the students learn their own mother tongue and prepare them for further studies in Hani.

Teaching written Hani to students in Hani villages is an effective tool for eradicating illiteracy. Using written Hani, the Hani people are able to learn scientific and cultural knowledge. Furthermore, written Hani serves as a bridge in teaching students Pu Tong Hua (the common speech of the Chinese). This dictionary will further advance this effort. Through using their own written words the people of the Hani nationality can learn scientific and cultural knowledge.

Thirdly, the publication of the dictionary will help preserve the cultural heritage of the Hani nationality. The Hani people have a long history and rich culture. This dictionary will help extend and preserve the Hani cultural heritage, which is an important part of the cultural heritage of the Chinese nation. As the nation moves forward in the process of modernization, the Hani culture will continue to play an important role, written Hani will assist the Hani people in passing their cultural heritage to their children and grandchildren. A significant part of this precious cultural heritage is embodied in this dictionary.

Compiling a good dictionary is a hard word. However, the benefit of having a good dictionary for the Hani people is much greater. I am very grateful for the painstaking efforts the editors have taken to produce this dictionary. On the behalf of all the peoples of the Honghe Hani-Yi Nationalities Autonomous Prefecture I wish to extend to all the editors my best sincere thanks.

Dec. 20, 2000

# 凡 例

## Faqlif

### 一、编写目的

本词典主要供从事哈尼语文翻译、教学、研究的人员使用，还可以作为哈尼族学习汉语文、汉族和其他民族学习哈尼语文的工具书。

### 二、条目安排

1. 本词典所收条目包括字、词、词组、成语等共 17 600 余条。

2. 单字条日用黑体字，按汉语拼音字母的次序排列。多字条目按第一个字的异同分别放在单字条目下，也按汉语拼音字母的次序排列。音节字母完全相同的，按声调次序排列。

3. 字形相同而读音不同的分立条目，如“重 zhòng”和“重 chóng”。

### 三、注 音

1. 各条目都按汉语拼音方案注音，并用方括号“[ ]”括上。

2. 多字条目的注音按词连写。

3. 轻声调按汉语拼音方案有关规定标注。

4. 专名和姓氏的注音，第一个字母大写。

#### 四、释 义

1. 释义一般用哈尼文的词或词组对照，少数不能对照的加以解释说明。

2. 单字条目独立成词的释义；不独立成词的不释义。

3. 一般条目中，标〈方〉的表示方言，标〈书〉的表示书面用语，标〈古〉的表示古代用语，标〈诗〉的表示传统诗歌用语。〈方〉〈书〉〈古〉〈诗〉等，用在汉语词目时放在释义部分的开头，用在哈尼语时放在被说明词之后。

4. 同一条目有一个以上的释义时，意义相同或相近的用分号“；”隔开，意义不同的用数码“①②③”分开。

5. 某些释义若不够明确的，酌加注解。注解部分加圆括号“( )”，放在释义的前或后。

6. 释义根据需要举例。例子紧接释义，用冒号“：”隔开。条目在举例的汉文部分出现时，用代字号“~”代替。

7. 哈尼文浊辅音字母下的符号“。”，表示该字母为清辅音。

# 总 目

## Muqluq

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| 凡例 .....                    | 2         |
| 音节表 .....                   | 4         |
| 部首检字表 .....                 | 9         |
| (一) 部首目录 .....              | 9         |
| (二) 检字表 .....               | 12        |
| 词典正文 .....                  | 1 - 731   |
| 附录 .....                    | 732 - 849 |
| 哈尼文声母韵母声调表 .....            | 732       |
| 哈尼语语法简介 .....               | 736       |
| 我国少数民族名称、人口和主要分布地区表 .....   | 802       |
| 我国各省、自治区、直辖市、特别行政区名称表 ..... | 810       |
| 世界各国和地区面积、人口、首都表 .....      | 818       |
| 汉语拼音方案 .....                | 846       |
| 后记 .....                    | 850       |

# 音 节 表

## Ssiljiq Biao

| A    |    | bie   | 35 | che    | 63 |      |     |
|------|----|-------|----|--------|----|------|-----|
|      |    | bin   | 36 | chen   | 65 | D    |     |
| a    | 1  | bing  | 36 | cheng  | 68 |      |     |
| ai   | 1  | bo    | 38 | chi    | 72 | da   | 97  |
| an   | 3  | bu    | 40 | chong  | 75 | dai  | 106 |
| ang  | 7  |       |    | chou   | 77 | dan  | 107 |
| ao   | 7  | C     |    | chu    | 79 | dang | 109 |
|      |    |       |    | chuai  | 85 | dao  | 112 |
| B    |    | ca    | 46 | chuan  | 85 | de   | 115 |
|      |    | cai   | 46 | chuang | 87 | deng | 116 |
| ba   | 9  | can   | 48 | chui   | 87 | di   | 118 |
| bai  | 12 | cang  | 49 | chun   | 89 | dian | 122 |
| ban  | 16 | cao   | 50 | chuo   | 90 | diao | 125 |
| bang | 20 | ce    | 52 | ci     | 90 | die  | 126 |
| bao  | 21 | cen   | 52 | cong   | 91 | ding | 127 |
| bei  | 25 | ceng  | 53 | cou    | 93 | diu  | 129 |
| ben  | 27 | chu   | 53 | cui    | 93 | dong | 129 |
| beng | 28 | chai  | 56 | cuan   | 94 | dou  | 132 |
| bi   | 29 | chan  | 57 | cui    | 94 | du   | 134 |
| bian | 32 | chang | 58 | cun    | 95 | duan | 137 |
| biao | 34 | chao  | 62 | cuo    | 96 | dui  | 138 |

|       |     |       |     |       |     |       |     |
|-------|-----|-------|-----|-------|-----|-------|-----|
| dun   | 140 | ge    | 176 | hu    | 215 | ka    | 277 |
| duo   | 140 | gei   | 179 | hua   | 218 | kai   | 277 |
| <hr/> |     | gen   | 179 | huai  | 221 | kan   | 279 |
| E     |     | geng  | 180 | huan  | 222 | kang  | 281 |
| <hr/> |     | gong  | 181 | huang | 223 | kao   | 281 |
| e     | 142 | gou   | 185 | hui   | 225 | ke    | 282 |
| en    | 143 | gu    | 187 | hun   | 228 | kei   | 285 |
| er    | 143 | gua   | 190 | huo   | 229 | ken   | 285 |
| <hr/> |     | guai  | 191 | <hr/> |     | keng  | 286 |
| F     |     | guan  | 192 | J     |     | kong  | 286 |
| <hr/> |     | guang | 194 | <hr/> |     | kou   | 287 |
| fa    | 146 | gui   | 195 | ji    | 233 | ku    | 289 |
| fan   | 149 | gun   | 197 | jia   | 241 | kua   | 291 |
| fang  | 152 | guo   | 197 | jian  | 244 | kuai  | 291 |
| fei   | 155 | <hr/> |     | jiang | 249 | kuan  | 292 |
| fen   | 158 | H     |     | jiao  | 252 | kuang | 293 |
| feug  | 160 | <hr/> |     | jie   | 256 | kui   | 294 |
| fo    | 163 | ha    | 201 | jin   | 261 | kun   | 295 |
| fou   | 163 | hai   | 201 | jing  | 265 | kuo   | 295 |
| fu    | 164 | han   | 203 | jiong | 269 | <hr/> |     |
| <hr/> |     | hang  | 205 | jiu   | 269 | L     |     |
| G     |     | hao   | 205 | ju    | 271 | <hr/> |     |
| <hr/> |     | he    | 208 | juan  | 273 | la    | 297 |
| ga    | 169 | hei   | 211 | jue   | 273 | lai   | 298 |
| gai   | 169 | hen   | 211 | jun   | 275 | lan   | 300 |
| gan   | 170 | heng  | 212 | <hr/> |     | lang  | 301 |
| gang  | 173 | hong  | 212 | K     |     | lao   | 302 |
| guo   | 174 | hou   | 214 | <hr/> |     | le    | 306 |

## 6 音节表

|       |     |       |     |      |     |       |     |
|-------|-----|-------|-----|------|-----|-------|-----|
| lei   | 306 | men   | 346 | nin  | 375 | pie   | 394 |
| leng  | 308 | meng  | 347 | ning | 375 | pin   | 395 |
| li    | 309 | mi    | 349 | niu  | 376 | ping  | 396 |
| lia   | 313 | mian  | 350 | nong | 377 | po    | 398 |
| lian  | 313 | miao  | 352 | nu   | 378 | pou   | 399 |
| liang | 315 | mie   | 352 | nü   | 379 | pu    | 399 |
| liao  | 317 | min   | 353 | nuan | 380 |       |     |
| lie   | 318 | ming  | 355 | ntie | 380 | Q     |     |
| lin   | 319 | mo    | 357 | nuo  | 380 |       |     |
| ling  | 321 | mou   | 359 |      |     | qi    | 402 |
| liu   | 323 | mu    | 359 | O    |     | qia   | 407 |
| long  | 326 |       |     |      |     | qian  | 408 |
| lou   | 327 | N     |     | o    | 381 | qiang | 411 |
| lu    | 328 |       |     | ou   | 381 | qiao  | 412 |
| lü    | 330 | na    | 363 |      |     | qie   | 413 |
| luan  | 331 | nai   | 364 | P    |     | qin   | 414 |
| lüe   | 332 | nan   | 365 |      |     | qing  | 415 |
| lun   | 332 | nang  | 367 | pa   | 382 | qiong | 422 |
| luo   | 333 | nao   | 367 | pai  | 383 | qiu   | 422 |
|       |     | ne    | 368 | pan  | 384 | qu    | 424 |
| M     |     | nei   | 369 | pang | 386 | quan  | 425 |
|       |     | nen   | 369 | pao  | 386 | que   | 427 |
| ma    | 336 | neng  | 370 | pei  | 388 | qun   | 427 |
| mai   | 338 | ni    | 370 | pen  | 389 |       |     |
| man   | 339 | nian  | 372 | peng | 389 | R     |     |
| mang  | 341 | niang | 374 | pi   | 390 |       |     |
| mao   | 341 | niao  | 374 | pian | 392 | ran   | 428 |
| mei   | 343 | nie   | 375 | piao | 393 | rang  | 428 |

|       |     |        |     |      |     |       |     |
|-------|-----|--------|-----|------|-----|-------|-----|
| rao   | 428 | shen   | 456 | teng | 497 | xia   | 534 |
| re    | 429 | sheng  | 458 | ti   | 497 | xian  | 537 |
| ren   | 430 | shi    | 462 | tian | 498 | xiang | 542 |
| reng  | 434 | shou   | 467 | tiao | 500 | xiao  | 546 |
| ri    | 434 | shu    | 472 | tie  | 501 | xie   | 550 |
| rong  | 436 | shua   | 477 | ting | 502 | xin   | 551 |
| rou   | 436 | shuai  | 477 | tong | 502 | xing  | 555 |
| ru    | 437 | shuan  | 477 | tou  | 507 | xiong | 559 |
| ruan  | 440 | shuang | 478 | tu   | 509 | xiu   | 560 |
| rui   | 440 | shui   | 479 | tuan | 511 | xu    | 562 |
| run   | 440 | shun   | 482 | tui  | 511 | xuan  | 564 |
| ruo   | 440 | shuo   | 482 | tun  | 512 | xue   | 566 |
|       |     | si     | 483 | tuo  | 513 | xun   | 567 |
| S     |     | song   | 486 | W    |     | Y     |     |
|       |     | sou    | 487 |      |     |       |     |
| sa    | 442 | su     | 487 | wa   | 515 | ya    | 570 |
| sai   | 442 | suan   | 488 | wai  | 515 | yan   | 572 |
| san   | 443 | sui    | 488 | wan  | 517 | yang  | 578 |
| sang  | 444 | sun    | 489 | wang | 519 | yao   | 581 |
| sao   | 445 | suo    | 490 | wei  | 520 | ye    | 585 |
| se    | 445 | T      |     | wen  | 523 | yi    | 587 |
| sen   | 446 |        |     | weng | 525 | yin   | 604 |
| sha   | 446 | ta     | 491 | wo   | 525 | ying  | 609 |
| shai  | 447 | tai    | 492 | wu   | 526 | yong  | 612 |
| shan  | 447 | tan    | 493 | X    |     | you   | 613 |
| shang | 450 | tang   | 494 |      |     | yu    | 622 |
| shao  | 454 | tao    | 495 |      |     | yuan  | 631 |
| she   | 455 | te     | 496 | xi   | 530 |       |     |

## 8 音节表

|      |     |       |     |        |     |      |     |
|------|-----|-------|-----|--------|-----|------|-----|
| yue  | 637 | ze    | 655 | zhen   | 673 | zhun | 713 |
| yun  | 640 | zei   | 655 | zheng  | 677 | zhuo | 714 |
|      |     | zen   | 656 | zhi    | 682 | zi   | 716 |
| Z    |     | zeng  | 656 | zhong  | 693 | zong | 722 |
|      |     | zha   | 657 | zhou   | 700 | zou  | 723 |
| za   | 644 | zhai  | 658 | zhu    | 701 | zu   | 725 |
| zai  | 645 | zhan  | 659 | zhua   | 707 | zuan | 726 |
| zan  | 649 | zhang | 663 | zhuai  | 707 | zui  | 727 |
| zang | 650 | zhao  | 667 | zhuan  | 707 | zun  | 728 |
| zao  | 651 | zhe   | 671 | zhuang | 710 | zuo  | 728 |
|      |     |       |     | zhui   | 712 |      |     |

# 部首检字表

Soqmiaṽ Buṽse Jeiziif Biao

## (一) 部首目录

Buṽse Muqluq

1. 括号里的号码是部首编号。
2. 不加括号的号码是检字表的页码。

| 一画      |    | (14) 卜 (卜)  | 16 | (30) 刀 (夕)  | 19 |
|---------|----|-------------|----|-------------|----|
| (1) 丶   | 12 | (15) 丩      | 16 | (31) 力      | 20 |
| (2) 一   | 12 | (16) 冂      | 16 | 三画          |    |
| (3) 丨   | 13 | (17) 八 (ㄨ)  | 16 | (32) 彳      | 20 |
| (4) 丿   | 13 | (18) 人 (人)  | 17 | (33) 亠      | 21 |
| (5) 乙   |    | (19) 亻      | 17 | (34) 宀      | 22 |
| (一 冂 乚) | 13 | (20) 勹      | 18 | (35) 斗      | 22 |
| 二画      |    | (21) 儿      | 18 | (36) 广      | 22 |
| (6) ㇀   | 14 | (22) 几      | 18 | (37) 门      | 23 |
| (7) ㇁   | 14 | (23) 厶      | 18 | (38) 乚      | 23 |
| (8) ㇂   | 14 | (24) 又 (又)  | 18 | (39) 工      | 24 |
| (9) ㇃   | 14 | (25) 廴      | 19 | (40) 土      | 24 |
| (10) 二  | 15 | (26) 卩 (卩)  | 19 | (41) 乚      | 24 |
| (11) 十  | 15 | (27) 阝 (在左) | 19 | (42) 艹      | 25 |
| (12) 厂  | 15 | (28) 阝 (在右) | 19 | (43) 大      | 26 |
| (13) 匚  | 15 | (29) 凵      | 19 | (44) 升 (在下) | 26 |

## 10 部首目录

|            |    |              |    |             |    |
|------------|----|--------------|----|-------------|----|
| (45) 寸     | 26 | (72) 方       | 34 | (100) 欠     | 41 |
| (46) 弋     | 26 | (73) 火       | 34 | (101) 风     | 41 |
| (47) 扌     | 26 | (74) 心       | 35 | (102) 爻     | 42 |
| (48) 小 (ㄣ) | 28 | (75) 户       | 35 | (103) 丰     | 42 |
| (49) 口     | 28 | (76) 衤       | 36 | (104) 毋 (母) | 42 |
| (50) 丨     | 30 | (77) 王       | 36 | (105) 水 (水) | 42 |
| (51) 巾     | 30 | (78) 木       | 36 | 五画          |    |
| (52) 山     | 30 | (79) 犬       | 37 | (106) 穴     | 42 |
| (53) 彳     | 31 | (80) 歹       | 37 | (107) 立     | 42 |
| (54) 彡     | 31 | (81) 车       | 38 | (108) 疒     | 42 |
| (55) 夕     | 31 | (82) 戈       | 38 | (109) 衤     | 43 |
| (56) 夂     | 31 | (83) 比       | 38 | (110) 示     | 43 |
| (57) 彳     | 31 | (84) 瓦       | 38 | (111) 石     | 43 |
| (58) 亠     | 31 | (85) 止       | 38 | (112) 龙     | 43 |
| (59) ㇀ (乚) | 32 | (86) 口       | 38 | (113) 业     | 43 |
| (60) 尸     | 32 | (87) 冂       | 39 | (114) 目     | 43 |
| (61) 己 (巳) | 32 | (88) 贝       | 39 | (115) 田     | 44 |
| (62) 弓     | 32 | (89) 见       | 39 | (116) 𠂇     | 44 |
| (63) 女     | 32 | (90) 父       | 39 | (117) 皿     | 44 |
| (64) 幺     | 33 | (91) 牛 (牛 𠂇) | 39 | (118) 彡     | 44 |
| (65) 子 (子) | 33 | (92) 手       | 40 | (119) 矢     | 45 |
| (66) 彡     | 33 | (93) 毛       | 40 | (120) 禾     | 45 |
| (67) 马     | 34 | (94) 气       | 40 | (121) 白     | 46 |
| (68) ㄥ     | 34 | (95) 攴       | 40 | (122) 瓜     | 46 |
| 四画         |    | (96) 片       | 40 | (123) 鸟     | 46 |
| (69) 灬     | 34 | (97) 斤       | 40 | (124) 用     | 46 |
| (70) 斗     | 34 | (98) 爪 (ㄣ)   | 40 | (125) 矛     | 46 |
| (71) 文     | 34 | (99) 月 (月)   | 40 | (126) 疋 (疋) | 46 |